



Il y a bien des événements, ici au Congo et dans le monde entier, qui expriment le mieux la volonté de Dieu de faire entendre sa Parole à tous ses enfants. Les activités organisées par la CENCO dans le cadre du mois de septembre, proclamé mois de la Bible en Rd Congo, et de la célébration du 1600^e anniversaire de Saint Jérôme, ont eu des retentissements dans tout le pays. C'est dans cette optique que le 30 septembre dernier, fête de Saint Jérôme, grand traducteur de la Bible, le Pape François a signé le *motu proprio* « *Aperuit illis* » faisant du 3^e dimanche du temps ordinaire, « *Dimanche de la Parole de Dieu* ».

« Cet acte, écrit le Pape, est une réponse à de nombreuses demandes qui me sont parvenues de la part du peuple de Dieu » (n° 2). C'est dans cette perspective que la Fédération Biblique Catholique, instituée par le Pape Paul VI en 1969 pour promouvoir la Pastorale Biblique, a célébré son 50^e anniversaire d'existence. A cet effet, la Fédération exhorte tous ses membres à célébrer, du 1 déc. 2019 (premier dimanche de l'Avent) au 30 sept. 2020, fête de Saint Jérôme, « l'année de la Parole de Dieu ».

LA PAROLE DE DIEU VEUT SE FAIRE ENTENDRE À TOUS!

Cette résolution est une réponse au souhait maintes fois exprimé par différents papes récents : « Que les pasteurs et les institutions s'engagent dans l'apostolat biblique et redoublent des efforts pour mettre la Parole de Dieu au centre de la vie et de la mission de l'Eglise ». Parmi ces papes figurent notamment Saint Jean-Paul II (*Tertio Millennio Adveniente*, 36), Benoît XVI, lors du Synode des évêques en 2008 (*Verbum Domini*, 73) et François (*Evangelii Gaudium*, 174).

A notre niveau, nous nous faisons l'obligation de traiter, au travers de différents articles publiés régulièrement dans *Mundo dei Verbum*, des partages et rapports riches portant sur l'apostolat biblique.

Ces rapports proviennent généralement de diverses institutions ecclésiales locales telles que les diocèses, paroisses, centres bibliques, centre de production d'émissions bibliques radiotélévisées (EmiBib) et maison d'édition *Verbum Bible* (VB). Cette dernière participe de façon providentielle à la traduction et l'édition des Bibles dans différentes langues africaines. Ses projets pour l'année 2019-2020 sont exceptionnellement nombreux. En plus, le nombre de chrétiens désireux de se procurer la

Bible pour leur usage personnel a fort augmenté. Ces sont des vrais signes du temps.

Vous avez peut-être, vous aussi, des nouvelles ou expériences à partager sur votre engagement dans la promotion de la Parole de Dieu et ce, dans le but justement d'édifier les frères et sœurs. Nos prochains numéros de *Mundo Dei Verbum* les attendent impatiemment.

P. Xene Sanchez, svd
Directeur de *Verbum Bible*

L'Église sur la Parole de Dieu

1980 Saint Jean-Paul II 4 mai, Homélie Ordination épiscopale de 8 nouveaux évêques, RDC.

« Vous êtes d'abord responsables de la prédication de l'Évangile dont le livre va être imposé sur votre tête durant la prière consécatoire, puis remis entre vos mains. Ici en Afrique, on demande d'abord aux hommes de l'Église : donnez-nous la Parole de Dieu. Oui, c'est une chose merveilleuse de voir la soif de vos compatriotes pour l'Évangile : ils savent, ils pressentent que c'est un message de vie. »

1995 Saint Jean-Paul II. *Ecclesia in Africa* 58. « Pour que la Parole de Dieu soit connue, aimée, contemplée et conservée dans le cœur des fidèles (cf. Lc 2, 19.51), il faut intensifier les efforts pour faciliter l'accès à l'Écriture sainte... »

2011 Pape Benoît XVI. *Africae Munus* 151. « Que chaque fidèle du Christ prenne l'habitude de la lecture quotidienne de la Bible ! »

2013 Pape François. *Evangelii Gaudium* 175. « L'évangélisation demande la familiarité avec la Parole de Dieu et cela exige que les diocèses, les paroisses et tous les groupements catholiques proposent une étude sérieuse et persévérante de la Bible, comme aussi en promeuvent la lecture orante personnelle et communautaire. [138]... »

« Dieu a parlé, il n'est plus le grand inconnu mais il s'est montré lui-même ». [139] Accueillons le sublime trésor de la Parole révélée. »

Un dimanche de la PAROLE DE DIEU

« *Alors il leur ouvrit l'esprit à l'intelligence des Écritures* » (Lc 24, 45)

Ces mots de l'Évangile de Luc qui décrivent l'activité du Seigneur ressuscité vis-à-vis de ses disciples – à savoir *leur ouvrir* les yeux à l'intelligence des Écritures - ont inspiré le Pape François pour écrire sa récente lettre apostolique « *Aperuit illis* » (il leur ouvrit) publié le 30 septembre de l'année en cours à l'occasion du 1600^e anniversaire de la mort de Saint Jérôme (+419 ou +420), le traducteur de la Bible en latin, la *Vulgate*. Dans cette lettre, le Pape annonce surtout l'institution d'un « *Dimanche de la Parole de Dieu* » qui sera célébré le 3^e Dimanche du Temps Ordinaire. Nous citons :

« En conclusion du Jubilé extraordinaire de la Miséricorde, j'avais demandé que l'on pense à « *un dimanche entièrement consacré à la Parole de Dieu, pour comprendre l'inépuisable richesse qui provient de ce dialogue constant de Dieu avec son peuple* » (*Misericordia et misera*, n. 7). Consacrer de façon particulière un dimanche de l'Année liturgique à la Parole de Dieu permet, par-dessus tout, de faire revivre à l'Église le geste du Ressuscité qui ouvre également pour nous le trésor de sa Parole afin que nous puissions être dans le monde des

annonciateurs de cette richesse inépuisable.[...] Par cette Lettre, j'entends donc répondre à de nombreuses demandes qui me sont parvenues de la part du peuple de Dieu, afin que, dans toute l'Église, on puisse célébrer en unité d'intentions le Dimanche de la Parole de Dieu. Il est désormais devenu une pratique courante de vivre des moments où la communauté chrétienne se concentre sur la grande valeur qu'occupe la Parole de Dieu dans son quotidien.[...] Le Concile œcuménique Vatican II a donné une grande impulsion à la redécouverte de la Parole de Dieu par la Constitution dogmatique *Dei Verbum*.[...] Pour accroître cet enseignement, Benoît XVI convoqua en 2008 une Assemblée du Synode des Évêques sur le thème « La Parole de Dieu dans la vie et la mission de l'Église », à la suite de laquelle il publia l'Exhortation Apostolique *Verbum Domini*, qui constitue un enseignement incontournable pour nos communautés [1]. [...] Il est donc bon que ne manque jamais dans la vie de notre peuple ce rapport décisif avec la Parole vivante que le Seigneur ne se lasse jamais d'adresser à son Épouse, afin qu'elle puisse croître dans l'amour et dans le témoignage de foi». (*Aperuit illis*, N° 2)

P. Léopold Ditona, svd
Responsable Apostolat Biblique/
CENCO)

Lettre du Président de la Fédération Biblique Catholique

L'heureuse coïncidence de ces deux anniversaires a inspiré le Comité exécutif de la FBC d'encourager ses membres à marquer 2020 comme une « année de la Parole de Dieu » à partir du premier Dimanche de l'Avent (1 décembre 2019) jusqu'à la fête de Saint Jérôme (30 septembre 2020). Nous espérons qu'une année consacrée à la Parole de Dieu aidera les pasteurs et les institutions engagées dans la pastorale biblique dans votre pays de redoubler d'efforts pour mettre la Parole de Dieu au centre de la vie et de la mission de l'Eglise, comme c'était demandé par Saint-Jean Paul II (voir *Tertio Millennio Adveniente* 36), et par le Pape Benoît XVI, à la lumière du Synode des évêques en 2008 (voir *Verbum Domini* 73) et plus récemment par le Pape François dans *Evangelii Gaudium* (voir 174).

+ **Luis Antonio G. Cardinal Tagle**

20 ANS d'ensemble au service de la Parole

Depuis sa fondation en 1982, VERBUM BIBLE a toujours travaillé en proche collaboration avec l'*Editorial Verbo Divino*, une maison d'édition en Estella, Espagne. Cette maison rend

aussi service à d'autres maisons d'édition surtout en Amérique Latine et aux Etats-Unis. En 1999, un groupe baptisé GRUPO EDITORIAL VERBO DIVINO (GEVD), a été constitué en vue de mieux travailler en synergie. En 2015, VERBUM BIBLE a été invité comme seul pays francophone parmi les hispanophones à se joindre aux 11 pays membres déjà existants.

Au cours de cette année, le GEVD a célébré son 20^e anniversaire de fondation. Ainsi, au lieu de commencer avec les rapports habituels, le GEVD s'est rendu plutôt à Bilbao pour répondre à l'invitation de la géante Maison d'édition, Desclée de Brouwer, qui célébrait son 75^e anniversaire de service mondial de littérature. Elle est connue pour la traduction de la Bible de Jérusalem en espagnol. En attendant la cérémonie du soir, le groupe avait profité pour visiter l'Université jésuite Deutso. Nous avons eu un forum sur les mises à jour de la recherche biblique avec des chercheurs de la faculté de théologie de cette Université.

De retour à Estella, lors de la session, certains membres ont évoqué les difficultés rencontrées dans différents contextes de leurs pays respectifs et de l'Eglise. Malheureusement, certaines congrégations sont obligées de fermer leurs librairies à cause de la situation économique difficile dans leurs pays.

D'autres, au contraire, s'en sortent bien. Ce qui fait pencher la balance davantage vers des résultats positifs avec un sentiment d'optimisme. En effet, *l'Editorial Verbo Divino* a informé le Groupe que, grâce à la collaboration de tous, le nombre de Bibles et de NT diffusés depuis 1971 sur les trois continents (Amérique, Europe et Afrique) a déjà atteint 100 000 000 (cent millions) d'exemplaires !

Equipe Verbum Bible

Le mois de la Bible 2019

Le mois de septembre a été dédié par la Conférence Episcopale Nationale du Congo (CENCO) à la célébration de la Bible. C'est en l'honneur de Saint Jérôme, patron des Biblistes. Pour célébrer le mois de la Bible 2019, la CENCO a proposé la lecture du livre de l'Exode par les fidèles Catholiques. Le thème qui a été retenu est « De la servitude au service ». Il a été subdivisé en quatre sous-thèmes repartis en quatre semaines.

Préparations. Pour bien parcourir la lecture du livre de l'Exode proposé pour le mois de la Bible de cette année, le Centre Catholique Liloba a organisé la séance pédagogique qui a réuni les animateurs bibliques de différentes paroisses de l'Archidiocèse de Kinshasa. Il a été question d'analyser les textes qui ont été proposés par le

Service d'Apostolat Biblique de la Commission Episcopale pour la Doctrine de la Foi en suivant la procédure ci-dessous : 1) Identifier d'abord, dans le texte, l'expérience de crise que le peuple d'Israël a vécue ; 2) Découvrir ensuite la réponse de foi que le peuple d'Israël a donnée pour surmonter la crise ; 3) Puis voir, dans le texte, la présentation formelle de cette réponse de foi ; 4) Enfin regarder, dans notre contexte, comment la réponse de foi du peuple d'Israël peut nous inspirer pour juger et agir. Le partage de l'expérience dans les carrefours a été très enrichissant. Et il a été recommandé aux animateurs bibliques d'aider les paroissiens à bien lire le texte biblique et vivre ces enseignements sur le livre de l'Exode individuellement ou en groupe de partage biblique comme un engagement du chrétien.

L'ouverture solennelle du mois de la Bible a eu lieu le 01 septembre 2019 à la *Cathédrale Notre Dame du Congo* lors de la célébration eucharistique présidée par Monsieur l'Abbé Jean Paul Tumbu et la clôture le 29 septembre 2019 à la paroisse *Saint Luc Banabakintu*. La Radio Maria a couvert les deux cérémonies et diffusé en différé lors de l'émission *Échos des Diocèses*.

À chaque cérémonie, nous avons eu la présence manifeste des animateurs

Bibliques formés au Centre Catholique Liloba et les Catéchètes notamment de la paroisse Notre Dame d’Afrique.

Lors des cérémonies d’ouverture comme de la clôture du mois de la Bible, Monsieur l’Abbé Jean Paul Tumbu de la paroisse Cathédrale Notre du Congo et le Père Michel Mvula de la paroisse *Saint Luc Banabakinto* ont encouragé les Chrétiens à acheter la Bible et la lire chaque jour en famille ou individuellement. Que les écoles catholiques organisent dans chaque salle de classe, un coin religieux où la Bible est intronisée !

A Basankusu. À la même date, le Père Léopold Ditona, svd, Responsable National de l’Apostolat Biblique à la Conférence Épiscopale Nationale du Congo, en mission pastorale dans le *diocèse de Basankusu*, nous a annoncé la cérémonie d’ouverture du mois de la Bible par son Excellence Monseigneur Joseph Mokobe.

Diocèse de Kikwit. Nous avons eu de très bons échos sur le mois de la Bible dans plusieurs diocèses notamment dans le diocèse de Kikwit où la Radio Tomisa a couvert les activités du mois de la Bible tenue par maman Yvonne à la paroisse *Saint Pierre*.

Centre Catholique Liloba. Dans le cadre du mois de la Bible, au Centre

Catholique Liloba, nous avons organisé des microprogrammes en collaboration avec la Radio Maria. Et compte tenu du temps et pour nous rendre aussi compte de l’effectivité de la lecture biblique, nous avons ciblé quatre doyennés en raison d’une paroisse par doyenné avec un sous-thème spécifique.

- *La 1^{ère} semaine* nous étions dans le doyenné *Saint Esprit* plus précisément à la paroisse *Elimo Santu* où le Père Jean-Paul Munongo nous a donné les grandes lignes liées au sous-thème de la semaine pour nos méditations et partages. Nous avons aussi assisté au partage biblique de la Famille Chrétienne et la Commission des Jeunes de ladite paroisse.
- C’était le même exercice à la 2^{ème} semaine dans le doyenné *Saint Gabriel* à la paroisse *Notre Dame d’Afrique* où le Père Michel Bandowa, svd, nous a situé dans le contexte historique de l’endurcissement du cœur de Pharaon et nous avons assisté aux partages bibliques des animateurs bibliques et catéchistes de ladite paroisse.
- La 3^{ème} semaine nous a conduits dans le doyenné *Saint Alphonse* à la paroisse *Saint Alphonse* avec l’Abbé Curé Hugues Ndongisila qui a contextualisé la marche

dans le désert. En outre, il y a eu des partages bibliques avec la Commission Mabota et la sous-commission de lectorat.

- Enfin, la 4^{ème} semaine était avec le curé de la Cathédrale Notre Dame du Congo, Mr l'Abbé Espérance Boyindombe qui a donné les grandes lignes de méditation par rapport au sous-thème « *La révélation de Dieu au mont Sinaï et l'Idolâtrie* » ; les partages bibliques avec le Renouveau Charismatique et les choristes de ladite Cathédrale. Nous avons apprécié leur collaboration et la manière dont ils se sont appropriés le mois de la Bible.

Au-delà des microprogrammes nous avons réalisé aussi 4 émissions de 45 minutes adaptées aux différents sous-thèmes avec l'Abbé Théodore Kalenda, Secrétaire de la Commission Épiscopale pour la Doctrine de la Foi et Mr Gabriel Duverger Bissia, Animateur Biblique à la Paroisse *Saint Luc Banabankitu*.

Fabien Mungondo et Mélanie Mbombo,

Secrétaires au Centre Catholique
Liloba

Formation Biblique au Diocèse de BASANKUSU

Sur invitation de Mgr Joseph Mokobe, Évêque de Basankusu, dans la Province de l'Équateur, une formation biblique a été donnée aux agents pastoraux, à savoir tous les responsables de mouvements d'action catholique et de groupes paroissiaux de cinq doyennés du diocèse, du 1^{er} septembre au 06 octobre de cette année, en raison d'une semaine dans chaque doyenné. C'était une étude des Évangiles. Il s'agissait de conduire les participants à une connaissance profonde des évangiles en les initier à une lecture intelligence basée sur des *clés de lecture* (pour chaque évangile). Pour donner une orientation pastorale à une formation académique, la session était présentée sous le thème : « *Être disciple de Jésus selon les évangiles* ». Les participants étaient dans l'ensemble au nombre de 620 (hommes et femmes). Très enthousiastes, ils (elles) sont des catéchistes, des responsables des CEV(B), des chorales, du Renouveau Charismatique, de la Légion de Marie, de Bilenge ya Mwindi (Jeunes de lumière) ou animateurs/animateuses d'autres groupes paroissiaux ou diocésains, des enseignants et professeurs de religion. De façon spéciale, et avec admiration et gratitude,

j'aimerais signaler la participation collective des Sœurs Thérésiennes, diocésaines de Basankusu, avec leurs novices et postulantes, mais aussi la participation assidue de tous les séminaristes en philosophie et en théologie (présents au diocèse pour leur ministère de vacances). De façon encore toute particulière, j'ai beaucoup apprécié que tous les curés de chaque doyenné aient participé avec leurs fidèles et agents pastoraux et ce, avec grand intérêt. Il faut dire que tout le diocèse de Basankusu est entré dans la dynamique de la formation biblique pour connaître les Écritures et vivre la Parole de Dieu et les valeurs qu'elles portent. Tel est d'ailleurs le projet de l'Évêque pour son diocèse. Le tout a été couronné par une importante commande des Bibles pour que chaque famille ait sa Bible et pour faire ainsi de la Bible, « un membre de famille ». Après le diocèse de Lolo de Mgr Jean Bertin Nadonye et le diocèse de Wamba de Mgr Janvier Kataka, le diocèse de Basankusu est en train de devenir le 3^e diocèse avec un programme diocésain clair et planifié de formation biblique de tous les agents pastoraux et en fin de compte de tous les fidèles du diocèse. Il est vrai, les conditions de voyage et de travail sont parfois dures, voire très dures, mais les chemins de l'annonce de la Parole de Dieu ont toujours été difficiles. Mais

le bonheur est que ces chemins, aussi difficiles soient-ils, conduisent à la joie de rencontrer nos frères et sœurs et des peuples assoiffés d'entendre la Parole de leur Dieu. *Au total*, la formation biblique au diocèse de Basankusu comme ailleurs aura été une véritable fête diocésaine de la Parole de Dieu.

P. Léopold Ditona, svd

Responsable Apostolat Biblique/
CENCO).

Bientôt 50 ans

Le Centre pour l'Apostolat Biblique est une entité de la Province SVD du Congo qui s'occupe de la pastorale biblique dans le diocèse de Kenge, plus précisément dans le doyenné de Bandundu. Il sied de noter que CAB a élargi son champ d'apostolat dans les villages environnants de Bandundu ville. Depuis un certain temps, nous avons initié de nouvelles choses qui décorent l'ossature de nos activités au niveau du Centre. De prime abord, avec le soutien de Verbum Bible, nous avons organisé le concours de la lecture biblique pour les enfants de moins de 15 ans à la télévision. C'est une initiative qui a été louée par beaucoup de nos chrétiens ; de ce fait, nous comptons la rendre beaucoup plus régulière.

En outre, nous organisons actuellement l'étude biblique au niveau du

Centre pour permettre à tous ceux qui ont déjà suivi le Séminaire Biblique de Base (SBB) et la session Grandir dans la Parole (SGP) d'approfondir leur connaissance biblique. Ceux d'entre eux qui se distinguent des autres sont sélectionnés pour constituer l'équipe qui va assurer le partage biblique et certaines formations bibliques au niveau des paroisses. En effet, le partage et l'étude bibliques se font respectivement chaque mercredi et vendredi. Nous avons constaté que les gens ont la soif d'approfondir leur connaissance de la parole de Dieu. En plus, nous donnons la catéchèse continue à la radio chaque semaine.

Il convient de signaler qu'en septembre 2020, le CAB va célébrer le jubilé d'or de son existence. Au mois de janvier 2020, nous procéderons à l'ouverture officielle de l'année jubilaire avec beaucoup d'autres initiatives. Ceux qui veulent soutenir ces activités d'une façon ou d'une autre sont priés de contacter le responsable du CAB.

P. Michel Manga, svd
CAB Bandundu

Biblia – NDINGA YANZAMBI

Enfin! Après plus d'un demi-siècle de travail assidu, VERBUM BIBLE va bientôt présenter la première édition de

la Bible en kikongo : *BIBLIA NDINGA YA NZAMBI* (BIBLE PAROLE DE DIEU). Le « Kikongo » est l'une des quatre langues nationales de la RD Congo parlée par plus de 5 millions de personnes. Cette édition tombe à point nommé au moment où l'Eglise universelle célèbre le 1600^e anniversaire de la mort de Saint Jérôme (+ 419 ou 420), auteur de la Vulgate ou traduction latine officielle de la Bible (4^e-20^e s.).

Pour la petite histoire, le Père Jean-Marie Widart sj, avait commencé en 1965 à traduire quelques parties importantes de la Bible avec son équipe du Centre Saint Irénée (diocèse de Kikwit). En 2004, il avait terminé le Nouveau Testament avec les Psaumes, déjà publiés entre-temps par VERBUM BIBLE. En 2015, le Père Jean-Marie avait révisé la collection de toutes les lectures liturgiques de l'Ancien Testament avant de les confier généreusement à VERBUM BIBLE pour l'édition de la Bible entière. Le projet était loin d'être terminé encore quand, Mgr José Moko, Evêque du diocèse d'Idiofa, avait constitué une équipe pour compléter cette traduction.

Le Centre pour l'Apostolat Biblique du diocèse de Kenge s'est joint à l'entreprise, et une autre équipe a été constituée pour l'harmonisation de toutes les traductions. Les textes ont été soumis aux paroisses pour l'appréciation des communautés

chrétiennes de base. Ensuite, VERBUM BIBLE a fait la mise en page et les a envoyés à l'*Editorial Verbo Divino d'Estella (Espagne)* pour l'impression.

Pour rendre hommage au Patron des traducteurs, la Fédération biblique catholique célèbre l'Année de la Parole de Dieu. VERBUM BIBLE, membre actuel du Comité Exécutif, y participe activement en publiant plus de Bibles traduites en différentes langues. La Bible en bambara (Mali) ainsi que celle en mashi (Bukavu) sont en cours d'impression en ce moment. D'autres traductions bibliques en différentes langues seront en voie de finalisation vers 2020.

Equipe Verbum Bible

NTONDA NA NZAMBI : un recueil de chants du diocèse de Kikwit

Trente ans durant, des commissions se sont succédé, s'attelant à la collecte et la censure des chants liturgiques en kikongo, lingala, français et dialectes afin de produire ce recueil. Les chants kikongo y sont présentés selon le rite de la messe et le cycle temporel de l'année liturgique. Certains cantiques sont classés selon les sacrements et d'autres événements célébrés dans l'Eglise. Nous invitons les communautés chrétiennes à tirer un grand profit

spirituel de tous les chants contenus dans ce recueil.

P. Cyrille Kazwala, sj

Président de la commission diocésaine
de la pastorale liturgique et
sacramentelle

EmiBib à l'heure du Renouveau

Après 24 ans d'apostolat biblique médiatique, une perspective de réformes ambitieuses d'EmiBib voit enfin le jour. Elle envisage dès maintenant des changements profonds qui devraient sans aucun doute donner un nouveau visage à cette entité. Ceux-ci concernent à la fois l'aspect économique, matériel de production et technique journalistique.

Le principe de Roberto Picard selon lequel « toute entreprise médiatique, avec ou sans but lucratif, constitue une unité de business » a inspiré notre intuition du point de vue de l'économie et finances. Raison pour laquelle, nous accueillerons désormais musiciens chrétiens et étudiants dans nos installations pour l'enregistrement des chants et la pratique professionnelle moyennant un paiement bien entendu.

Dans la même perspective, nous envisageons aussi de conditionner, si possible, la diffusion de nos émissions sur les stations radiotélévisions partenaires à la signature d'un « accord

gagnant-gagnant. C'est dire que nous leur vendrons nos émissions avec le droit de les diffuser librement. Ce qui aiderait justement à constituer un petit fonds local susceptible de soutenir la production d'émissions bibliques.

Concernant le matériel de production, des dispositions nécessaires et urgentes ont été prises pour renouveler notre équipement actuel, vieux de 20 ans au moins. Car, la qualité des émissions et la persuasion de l'audience en dépendent énormément. Les pannes à répétition, les réparations souvent difficiles à faire et chères constituent un casse-tête pour nous.

En rapport avec l'aspect technique journalistique, nous avons repensé l'ensemble de la production en la focalisant sur des thèmes qui répondent le mieux aux aspirations actuelles de la population. C'est le cas notamment de l'apport de la Bible au développement communautaire et durable, l'environnement, l'éducation, les droits de l'homme, la migration, la culture africaine, etc. Et ce, au travers de différents genres journalistiques tels que les enquêtes, magazines, reportages, *talk show*, radiodrames, entrevues, tables rondes, etc.

Dans un proche avenir, nous diffuserons désormais nos émissions *en ligne*, c'est-à-dire sur Internet et les nouveaux réseaux sociaux de

communication. De cette manière, nous pensons donner à EmiBib une nouvelle image adaptée aux conditions modernes de production et de diffusion. La liste des réformes n'est certes pas exhaustive ; elle sera réajustée chemin faisant en raison des circonstances et de nouveaux paramètres.

P. Michel Bandowa, svd

Les projets de Verbum Bible

Verbum Bible (VB) s'engage à réaliser plusieurs projets parmi lesquels figure notamment l'édition des Bibles en différentes langues africaines. Et ce, dans le but d'honorer la mémoire du grand traducteur de la Bible, *Saint Jérôme*, à l'occasion de la commémoration du 1600^e anniversaire de sa mort. A cet effet, divers projets de traductions bibliques sont en cours de réalisation : la Bible en bambara (Mali), actuellement à l'imprimerie en Espagne ; la Bible en mashi (Bukavu), au stade final avec les dernières corrections ; la Bible en kivira (Uvira) et le Nouveau Testament en kiyaka (Popokabaka), en pleine mise en page.

Conteneur

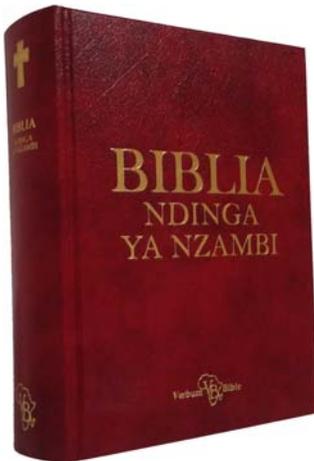
VB attend impatiemment l'arrivée de trois conteneurs. L'un contient les

Agendas et Calendriers bibliques 2020, les Bibles de Jérusalem et « Liloba Iya Nzambe » (Bible en lingala). Les deux autres contiennent la Bible en kikongo « Ndinga ya Nzambi ». Nous espérons que ces conteneurs arrivent à la fête

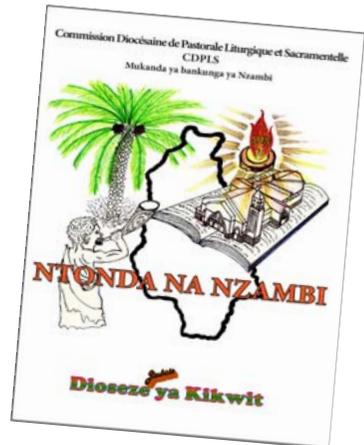
de l'Immaculée Conception le 08 décembre prochain comme prévu, car il ne reste que 30 Bibles en lingala dans nos stocks.

Héritier Mangono

BIBLIA
NDINGA YA NZAMBI
Bible en kikongo ya Leta



NTONDA YA NZAMBI
un recueil des chants



Adresse:



mDV

